



Travail sur bois de l'artiste israélien Yaakov Steiner (1950) : l'étreinte fraternelle de Jacob et Esau.

Jacob et Ésaü

La peur de Jacob

Après vingt ans d'exil, Jacob revient avec sa famille en Canaan. Il apprend alors qu'Ésaü arrive à sa rencontre avec quatre cents hommes. Jacob a peur. Trois de nos exégètes interprètent cette peur du patriarche.

בראשית פרק לב

(ח) וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֵר לוֹ וַיַּחֲזֵק אֶת הָעַם אֲשֶׁר אִתּוֹ וְאֶת הַצֹּאן וְאֶת הַבְּקָר וְהַגְּמָלִים לְשָׁנֵי מַחֲנֹת:

יונתן

(ח) וַדְּחִיל יַעֲקֹב לַחֲדָא עַל דְּלָא עֲסַק עֶשְׂרִין שָׁנִין בִּיקְרָא דְאָבוּי וְעַקְתָּ לִּיה וּפְלִיג יַת עַמָּא דְעַמִּיה וַיַּת עֲנָא וַיַּת תּוֹרֵי וְגַמְלֵי לְתַרְיִן מְשַׁרְיִין לְמוֹהָבוֹת לָאָה וּלְמוֹהָבוֹת רַחֲל:

רש"י

ויירא ויצר - ויירא שמא יהרג, ויצר לו אם יהרוג הוא את אחרים:

רשב"ם

(ח) ויירא יעקב - בלבו, שאעפ"י שהראה לשלוחים כי לכבודו מתכוין, הוא לא האמין שמחשבת עשו לטובה אלא לרעה:

Genèse chapitre 32

(8) Jacob fut effrayé, anxieux. Il partagea menu et gros bétail et chameaux en deux camps

Yonathan ben Ouziel (Époque de la Michna)

Et Jacob eut très peur car il ne s'était pas occupé d'honorer son père durant vingt ans, et en fut angoissé. Et il partagea le peuple qui était avec lui et le petit bétail et les boeufs et les chameaux en deux camps, le camp de Rachel et le camp de Léa.

Rachi (1040 – 1105)

Il eut peur et fut angoissé : il eut peur de tuer. Et il fut angoissé de tuer les autres.

Rachbam (1080 – 1160)

Il eut peur: dans son cœur [c'est-à-dire qu'il ne le montra pas à sa famille]. Et bien qu'il envoyât des émissaires à son frère pour honorer ce dernier, il ne croyait pas que l'intention d'Ésaü à son égard fut bonne, mais mauvaise.

Traduction : [Pentateuque Genèse ch. 32. v. 8. \(Vayishlah - וישלח\)](#) & Philippe Haddad